Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:130

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykład Twoich słów oświeca,\* \*\* Budzi rozsądek u (ludzi) prostodusznych.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wykład Twoich słów oświeca, Uczy prostych ludzi rozsądku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Początek twoich słów oświeca *i* daje rozum prostym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Początek słów twoich oświeca i daje rozum prostakom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wykład słów twoich oświeca i daje wyrozumienie malutkim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyjaśnianie Twoich słów oświeca i poucza niedoświadczonych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wykład słów twoich oświeca, Daje rozum prostaczkom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poznanie Twoich słów oświeca, daje mądrość prostym ludziom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyjaśnienie Twoich słów rozjaśnia umysł i daje rozum ludziom prostym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyjaśnienie słów Twoich oświeca, daje zrozumienie ludziom prostym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Objawienie Twych słów oświeca, nieroztropnych czyni rozumnymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Już samo wyjawienie twych słów daje światło, obdarzając niedoświadczonych zrozumieniem. |

1. 1) Wykład Twoich słów oświeca MT G: Wyłóż swoje słowa i oświeć sprawiającego zrozumienie u prostodusznych 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 19:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 19:8</x>; <x>470 11:25</x> [↑](#footnote-ref-4)